



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Date: JUN 04 1989

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Re: HA NGOC THUY

Date of Birth: 12-25-1913

IV #: 40760 NEED LOI #

TIME IN RE-ED.

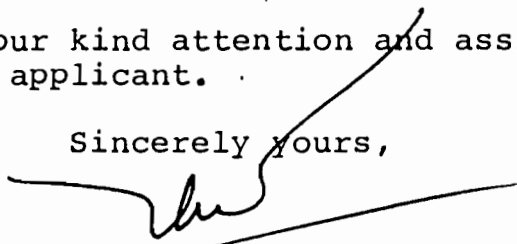
Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the former political prisoner in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to let us know at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,


Khúc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE:-This applicant has been sponsored by HA MAI LAN HUONG.
as shown in the attachments.

- It is also requested that the Letter of Introduction
be sent to our Association at the address appeared above

August 03, 1988

To Whom It may Concern!

Cháu đứng tên dưới đây là HA MAI LAN HUONG
đ/c

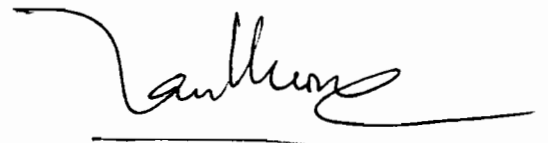
Fullerton, CA 92633

Có người bố đã học tập ra và nay vẫn còn ở VN.
Cháu đã làm đm ODP, có số IV, nay xin nhờ
hội can thiệp cho bố cháu + mẹ & các chị được
đi theo chương trình cho tù cải tạo.

Đính kèm:

- 1) Questionnaire for ODP applicants (Viết & Anh ngữ, có cấp bậc
và số quân cũ của HA NGOC THUY)
- 2) giấy ra trại cải tạo (Viết & Anh ngữ)
- 3) giấy kết hôn của HA NGOC THUY (Viết & Anh ngữ)
- 4) giấy khai sinh của HA NGOC THUY & HA MAI LAN HUONG (Viết & Anh)
- 5) " của LE THIEN HUY & "
- 6) " của HA THIEN MY & "
- 7) " của HA MY NGOC & "
- 8) " của HA THUC TRANG & "
- 9) 3 giấy có số IV của sở di trú
- 10) Đính kèm hình cựu quân nhân HA NGOC THUY & vợ con

Cháu xin chân thành cảm ơn.



đ/c cháu: Ha Mai Lan Hong

Fullerton, CA 92633



HA NGOC THUY
DEC 25 . 1913



LE THIEN HUY
OCT 14 . 1917



HA THI . THIEN . MY
OCT 27 . 1954



HA . THI . MY . NGOC
FEB . 10 . 1957



HA . THI . THUC . TRANG
MAR . 24 . 1959

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
Câu hỏi cho Người Nộp Đơn

A/- BASIC IDENTIFICATION DATA

Lý lịch căn bản

1. Name: **HÀ NGOC THUY**
2. Other names: **không (no)**
3. Date/Place of birth: **25-12-1913 tại CÁT-ĐÔNG, THANH-OAI, HÀ-ĐÔNG**
4. Residence address: **21 NGO GIA TỰ, NHATRANG, FÚ-KHÁNH, VIỆT NAM**
5. Mailing address: **21 NGO GIA TỰ, NHATRANG, FÚ-KHÁNH, VIỆT NAM**
6. Current occupation: **Hành-Chánh, Tài-chánh, Nhân-Viên**

B/- RELATIVES TO ACCOMPANY ME

(Note: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: married (M), divorced (D), widowed (W), or single (S).

<u>Name</u>	<u>Date of birth</u>	<u>Place of Birth</u>	<u>Sex</u>	<u>MS</u>	<u>Relationship</u>
1. LÊ THIEN HUY	14-10-1917	LƯƠNG-SỦ HÀ-ĐÔNG	Nữ	M	Vợ (wife)
2. HÀ THI THIEN MY	27-10-1954	NHATRANG KHÁNH-HÒA	id	S	Con
3. HÀ THI MY NGOC	10-02-1957	id	id	id	id
4. HÀ THI THUC TRANG	24-03-1959	id	id	id	id

NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorced decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in section I below.

C/- RELATIVES OUTSIDE VIETNAM

1. Closest relatives in the US

- a) Name: 1- **HÀ TAN DAN**
2- **HA MAI LAN HUONG**

b) Relationship: **con (children)**

c) Address:

2. Closest relative in other foreign countries

- a) Name : HA CHI THANH
b) Relationship : son (son)
c) Address :

D/- COMPLETE FAMILY LISTING (living/dead)

- | | Name | Address |
|------------------------------|--------------|--|
| 1) Father: | HÀ THƯ | dead |
| 2) - Mother: | LÊ THỊ SÙNG | id |
| 3) Spouse | LÊ THIÊN HUY | 21 NGÕ GIA TỰ, NHATRANG
FU-KHÁNH, VIETNAM |
| 4) Former spouse
(if any) | No | |

5) Children

- | | | |
|-----|-------------------|---|
| 1/- | HÀ THỊ THIÊN MY | 21 NGÕ GIA TỰ, NHATRANG
FU-KHÁNH, VIETNAM |
| 2/- | HÀ THỊ MỸ NGỌC | -id- |
| 3/- | HÀ THỊ THỰC TRANG | -id- |
| 4/- | HÀ MINH ĐỨC | 93/14 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU
FU-NHUAN, TP HO CHI MINH |
| 5/- | HÀ CHÍ THIÊN | -id- |
| 6/- | HÀ CHÍ THÀNH | |
| 7/- | HÀ TAN DÂN | |

- 8/- HÀ MẠI LAN HƯƠNG -id-

6) Siblings

- | | | |
|-----|---------------|-------------------------------------|
| 1/- | HÀ CÂN | dead |
| 2/- | HÀ NGỌC QUYÊN | CÁT-ĐỘNG, THANH-OAI,
HÀ-SON-BÌNH |
| 3/- | HÀ THỊ PHÚC | -id- |

E/- Employment by US Government Agencies or other US Organizations of you or your spouse

không (no)

F/- SERVICE with GVN or RVNAF by you or your spouse

- 1) Name of person serving: HÀ NGỌC THUY
2) Dates : 01-01-1951 TO 30-09-1973
3) Last rank : Trung-Tá (Lt/Colonel)
4) Ministry/Office/Military unit: SƯ-ĐOÀN 2 KHÔNG-QUÂN VIETNAM,
VĂN-PHÒNG THAM-MƯU-PHO
TÀI-NGÂN, CĂN-CỨ KHÔNG-QUÂN,
NHATRANG.

- 5) Name of supervisor/C.O.: Chuan Tướng NGUYEN VAN LUONG
Tu-Lệnh Sư-Đoàn 2 Không-Quân V.N.
- 6) Reason for leaving: Bản thân và gia đình không thích
nghỉ và không được hội nhập vào
chế độ mới Xã Hội Chủ Nghĩa.
- 7) Names of American advisor (s): Colonel VAN BRUSSEL, USAF.
Cô-Vân-Trường tại Sư-Đoàn 2
Không-Quân (Chiếc AFAT 2)
- 8) US training courses in VN: không (no)
- 9) US awards or certificates: không (no)

NOTE: Please attach any copies diplomas awards or certifi-
cates if available? YES ___ NO X

G/- TRAINING OUTSIDE VN of you or your spouse

- | | | |
|---|---|------------|
| 1 | { | không (no) |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 | | |

NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available.
Available? YES ___ NO X

E/- RE-EDUCATION of you or your spouse

- 1) Name of person in reeducation: HÀ NGỌC THUY
- 2) Total time in reeducation: 0 Year 07 Months 07 Days
- 3) Still in reeducation? YES ___ NO X

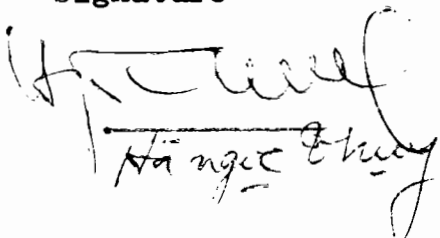
(If release, we must have a copy of your release certificate

1/- ANY additional remarks?

- | | |
|-----------------------|--|
| | bac |
| - Trình độ văn hóa | : hết/trung học |
| - Sinh ngữ | : -thông thạo Pháp văn
-nói được tiếng Trung quốc |
| - Số quan | : 33/600 004 |
| - Chức vụ sau cùng: | : Tham-Mưu-Phó Tài-Ngân Sư-Đoàn 2
Không-Quân VN, NHATRANG |
| - Huy chương cao nhất | : ĐỆ TỬ ĐẢNG BẢO QUỐC HUAN CHƯƠNG |

Signature

Date 05-11-1983


Hà Ngọc Thuy

J/- Please list here all documents attached to this questionnaire

1/ 5 photos

2/ Khai sinh HA NGOC THUY

3/ -id- LE THIEN HUY

4/ -id- HA THI THIEN MY

5/ -id- HA THI MY NGOC

6/ -id- HA THI THUC TRANG

7/ Hôn thú HA NGOC THUY/LE THIEN HUY

8/ Lệnh Tha số 560/LT ngày 03-03-1979

QUESTIONNAIRE FOR GDP APPLICANTS

A. BASIC IDENTIFICATION DATA:

1. Name : HA NGOC THUY
2. Other name : (no)
3. Date/place of birth : Dec. 25, 1913 in CAT DONG, THANH GAI,
HA DONG.
4. Residence address : 21 NGO GIA TU, NHATRANG city, PHU KHANH,
VIET NAM.
5. Mailing address : - id -
6. Current occupation : retired

B. RELATIVES TO ACCOMPANY ME:

<u>Name</u>	<u>Date of Birth</u>	<u>Place of Birth</u>	<u>Sex</u>	<u>MS</u>	<u>Relationship</u>
1. LE THIEN HUY	Oct. 14, 1917	LUONG SU, HA DONG.	Female	M	wife
2. MA THI THIEN MY	Oct. 27, 1954	NHATRANG, KHANH HOA	Female	S	daughter
3. MA THI MY NGOC	Feb. 10, 1957	NHATRANG, KHANH HOA	Female	S	daughter
4. MA THI THUC TRANG	March 24, 1959	NHATRANG, KHANH HOA	Female	S	daughter

C. RELATIVES OUTSIDE VIETNAM:

- 1. Closest relatives in the US.**

a, Name : - HA TAN BAN
- HA MAI LAN HUONG

B. Relationship : children

c. Address

FULLERTON. CA. 92633

USA.

2. Closest relatives in other foreign country.

2. Name

b, Relationship : (no)

c. Address . :

D. COMPLETE FAMILY LISTING (living-dead):

	<u>Name</u>	<u>Address</u>
1. Father	HA THU	dead
2. Mother	LE THI SUNG	dead
3. Spouse	LE THIEN HUY	21 NGO GIA TU, NHATRANG, PHU KHANH.
4. Former spouse	(no)	
5. Children	1. HA THI THIEN MY	21, NGO GIA TU, NHATRANG, PHU KHANH.
	2. HA THI MY NGOC	-id-
	3. HA THI THUC TRANG	-id-
	4. HA MINH LUC	93/14 NGUYEN DINH CHIEU, PHU NHUAN, HO CHI MINH City.
	5. HA CHI THIEN	-id-
	6. HA TAN DAN	
	7. HA MAI LAN HUONG	USA.
6. Siblings	1, HA CAN	dead
	2, HA NGOC QUYEN	CAT DONG. THANH OAI.
	3, HA THI PHUC	-id- HA SON BINH.

E. EMPLOYMENT BY US GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER US ORGANIZATIONS
OF YOU OR YOUR SPOUSE:

(no)

F. SERVICE WITH GVN OR RVNAF BY YOU OR YOUR SPOUSE:

1. Name of person serving:	HA NGOC THUY
2. Date :	from Jan.01,1951 to Sept.30,1973
3. Last rank :	Lt/Colonel
4. Military unit :	Deputy Chief of Staff for Finance/ Second Air Division/NHATRANG AB. Republic of Vietnam Air Force.
5. Name of supervisor/CO.:	Brigadier-General NGUYEN VAN LUONG Commander 2nd Air Division
6. Reason for leaving :	retired in 1973
7. Name of American advisor:	Colonel VAN BRUSSEL, USAF Chief Air Force Advisory Team 2 (AFAT-2). NHATRANG AIR BASE.

8. US training courses in VN: (no)
9. US awards or certificates: (no)

G. TRAINING OUTSIDE VN OF YOU OR YOUR SPOUSE :

(no)

H. RE-EDUCATION OF YOU OR YOUR SPOUSE:

1. Name of person in reeducation: HA NGOC THUY
2. Total time in reeducation : 0 year 07 months 07 days
3. Still in reeducation? : no
(if release, we must have a copy of your release certificate)

I. ANY ADDITIONAL REMARKS ?

- education : secondary school completed
- languages : fluent in French and Chinese
- serial number : 33/600,004
- speciality : finance, administration and personnel
- highest vietnamese award: Đệ Tứ Đẳng BẢO QUỐC HUÂN CHƯƠNG

signature


date
Feb. 09, 1984

HA NGOC THUY

Please list here all documents attached to this questionnaire:

- 1,- 05 photos
- 2,- birth certificate HA NGOC THUY
- 3,- - LE THIEN HUY
- 4,- - HA THI THIEN MY
- 5,- - HATHI MY NGOC
- 6,- - HA THI THUC TRANG
- 7,- marriage certificate HA NGOC THUY-LE THIEN HUY
- 8,- release certificate HA NGOC THUY.

AN PHU KHANH
SỐ 560/LT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

8

Phước Khánh, ngày 23 tháng 01 năm 1979

L E N H T H A

Căn cứ Nghị Quyết số 49 NQ/HVQH ngày 20-06-1961 của Ủy Ban Thường Vụ Quốc Hội, thông tư số 121/CP ngày 09-08-1961. Nghị Định số 154/CP ngày 01-10-1973 của Hội Đồng Chính Phủ

Thi hành Quyết Định số 05 ngày 14-08-1976 của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Phước Khánh về việc tập trung giáo dục cải tạo, những phạm tử có hành vi gây hại cho trật tự an toàn xã hội

Xét hành đồng tập trung, và thời hạn cải tạo của các đối tượng từ lúc tập trung giáo dục cải tạo cho đến nay

Theo đề nghị của Công Giám Thị trại cải tạo... và sau khi được Hội Đồng xét duyệt nhất trí đề nghị

TRƯỞNG TỶ CÔNG AN TỈNH PHÚ KHANH

R A L E N H T H A

Họ và tên: HÀ NGỌC THUY Bí danh: ...

Sinh ngày: ... tháng ... năm 1913

Sinh quán: ...

Trụ quán: 21 NGÕ GIA TỰ Thành Phố NHATRANG

Quốc tịch: VIỆT NAM Dân tộc: Kinh

Đảng phái: Không Tôn giáo: Không

Can tội: TRUNG-TÁ, THAM-MƯƠ PHỐ, SỰ-ĐOÀN 2, KHÔNG-QUÂN

Bị bắt ngày: ... tháng năm 19...

Nay được tha về ở tại: Thành-Phố NHATRANG, PHÚ-KHANH

Khi về địa phương hương sự phải trình lệnh này với ỦY BAN NHÂN DÂN địa phương biết, để làm các thủ tục cần thiết. Đăng ký hộ khẩu và làm nghĩa vụ công dân.

T. UBND TỈNH PHÚ-KHANH

CHỦ TỊCH UBND TỈNH PHÚ KHANH

ký tên: MAI DƯƠNG và đóng dấu

CÔNG NHẬN

có sửa 2 hàng chữ ký

UBND Tỉnh và CHỦ TỊCH UBND TỈNH PHÚ KHANH

Ngày 03-03-1979

TRƯỞNG TRẠI CẢI TẠO A30

ký tên Thiếu tá: TRẦN ĐỨC HẠNH
và đóng dấu

CHUNG NHÂN BAN SAO

DUNG Y BẢN CHÁNH

Nhật... ngày 07 tháng 11 năm 19...

T.M./UBND PHƯƠNG TÂN-LẬP,

UY VI...

Thao

8

NHÂN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO TẠI TRẠI CẢI TẠO A.30

A. T. T.

Thời gian vào trại đã nhận rõ tội lỗi, tu tưởng an tâm cải tạo, học tập và lao động tích cực, chấp hành nội quy và kỷ luật tốt

Được phát huy trong công tác, được giao nhiệm vụ giúp đỡ anh HẠ NGỌC THUY làm tròn nhiệm vụ của người công dân mới trong giai đoạn hiện tại - làm lại quyền công dân.

A.30, ngày 03 tháng 03 năm 1979

GIÁM TRƯỞNG

Ký tên: Thiếu-tá PHẠM DỤC HẠNH và đóng dấu

CHUNG NHÂN

Ông Hà ngọc Thụy tố đến trình

ở Nhóm chúng tôi ngày 06-03-1979

NHÀ TRẠNG, ngày 06-03-1979

TRƯỞNG BAN NHÂN DÂN KHON

AT TRƯỞNG BAN

Ký tên: NGUYỄN HẠNH

Đã đến trình ở Phường 9h

06-03-1979

NHÀ TRẠNG, ngày 06-03-1979

TRƯỞNG PHƯỜNG TÂN LẬP

PL CHỦ TỊCH

Ký tên: NGUYỄN VĂN THUC

Đã đóng dấu

DON CÔNG AN SỐ 7

Chứng nhân DS đã học tập về tại địa phương

có đến trình báo lúc 10h sáng ngày 06-03-1979

Phó Trưởng Đồn số 7

Ký tên: HUYNH THUYỀN và đóng dấu

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

AT-01/01

n- 560/LT

PHU KHANH, Feb. 23, 1979

RELEASE CERTIFICATE

In reference to Resolution N- 49 NQ/TVQH dated June 20,1971 of Assembly's permanent committee. Circulation N- 121/CP dated Aug. 9,1961 Decree N-154/CP dated Oct. 1,1973 of the State Council.

In compliance with decree n-5 dated Aug 14 of the Phu Khanh People's Committee concerning the re-education in concentration camps those that may endanger the security of the society.

Considering the fault, the behavior of the individuals in re-education camps from the beginning till the present time.

According to the proposal of the Superintendent of Camp and after being approved unanimously by the Council of Judgement.

The Chief of The Phu Khanh Police Department

ORDERS TO RELEASE:

Full name : HA NGOC THUY Other name: no
Date of birth : 1913
Place of birth :
Residence : 21, NGO GIA TU. NHATRANG City
Nationality : VIETNAM Race :
Political party: no Religion : no
is culpable of being: Lieutenant/Colonel, Deputy Chief of Staff
of the Vietnam Air Force 2nd Air Division
Arrested on :
Is now released and reside in NHATRANG City, PHU KHANH

On arriving to the local residential area, the interested person must present this certificate to the People's Committee to go through the necessary prodedures; to register with the police and to fulfill the obligation of a citizen.

March 3, 1979
the Superintendent
Re-education camp A-30
Major TRAN DUC HANH
(signature-seal)

For the Phu Khanh People's Committee
The President
MAI DUONG
(signature-seal)

ỦY BAN NHÂN DÂN
Phường Tân Lập
THÀNH PHỐ NHẬT RANG
TỈNH PHÚ KHÁNH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc
-:-:-

7

BẢN SAO GIẤY CÔNG NHẬN KẾT HÔN

Số 38.26/DS63

343/01

	CHỒNG	VỢ
Họ và tên Bí danh	HÀ NGỌC THUY	LÊ THIÊN HUY
Sinh ngày tháng năm hay tuổi	44 tuổi	40 tuổi
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	VIET NAM	VIET NAM
Nghề nghiệp	Đại-ủy	Buôn bán
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú	21 Ngô Gia Tự, Khóm Lê Thánh Tôn, Phường Tân lập, Thành Phố Nhật Răng, Tỉnh PHÚ- KHÁNH	21 Ngô Gia Tự, Khóm Lê Thánh Tôn, Phường Tân Lập, Thành Phố NHẬT RĂNG, TỈNH PHÚ- KHÁNH
Số giấy CM, CNCC hoặc hộ chiếu	220015008	220014895

Người chồng ký

Người vợ ký

Đăng ký, ngày Tháng năm 1983
TM/UBND

Hà Ngọc Thuy
Hà Ngọc Thuy

Lê Thiên Huy
Lê Thiên Huy
lich lục Sao chứng chỉ thi vi gia Huy
ngày 18/12/1958

PHÂN THƯỞNG SAO
Nhật Răng, ngày 01 tháng 1 năm 1983
TM/UBND P. Tân Lập
ỦY VIÊN THỦ KÝ

[Signature]

[Signature]

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C WHITEHEAD
President

*JAMES T SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G ACKERSON, JR.
Vice President-Europe

*RALPH M BARUCH
Vice President

*MORTON I HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS EDWARD S. LANDRETH
Vice President

*CECIL B LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS LAWRENCE COPELY THAW
Vice President

*IV ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinks

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Eilson

Mrs. Jeanne R. Ernst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simoon Golar

Walter Goldwater

Phillip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Joan F. Hamburg

Jolie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis I. Kellogg

Mrs. Irene Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margery Levenstein

Mrs. Dolores Smithies Leviant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salmann

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solari

Carl Spielvogel

James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. vanden Heuvel

Mrs. Bela Varga

Mrs. Betsy T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

PEOPLE'S COMMITTEE
Ward : Tan Lap
City : Nha Trang
Province : Phu Khanh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty- Happiness

COPY OF THE MARRIAGE CERTIFICATE

Number : 3826/DS83 343/01
Registered.

	Husband	Wife
Full name	HA NGOC THUY	LE THIEN HUY
Secret Name		
Date of birth or age	44 years old	40 years old
Ethnic	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	Vietnam	Vietnam
Occupation	Captain	merchant
Permanent residence	21 Ngo Gia Tu, Le Thanh Ton hamlet, Tan Lap ward, Nha Trang City, Phu Khanh province	21 Ngo Gia Tu, Le Thanh Ton hamlet, Tan Lap ward, Nha Trang City, Phu Khanh province
I.D. Card number, register of residence number or passport No.:	220015008	220014895

Registered on 1983 For People's Com.
Signature of the husband, Signed: HA NGOC THUY
Signature of the wife, Signed: LE THIEN HUY

Certified true extract from the Certificate In Lieu of Marriage Certificate
issued on December 18, 1958.
Nha Trang, date : November 1, 1983,
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed and sealed : Illegible
Secretary.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue
Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn,
deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese
and English languages and that she has made the above translation
from the attached Vietnamese document and that it is a true and
correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

Julie Luong

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TÒA SƠ-THẨM KHÁNH-HÒA

BỘ TƯ-PHÁP

SỞ TƯ-PHÁP HUẾ

TÒA SƠ-THẨM KHÁNH-HÒA

BIÊN BẢN THỂ VÌ TAI-SINH

Việc số 3.907 /TV. 55

Của TA NGOC THUY

Ngày 21-11-1955

Năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu ngày hai mươi một
tháng mười một hồi giờ

Trước mặt chúng tôi là TA VAN HIEU, Chánh-án Tòa
Sơ-Thẩm Khánh-Hòa, ngồi tại văn-phòng.

Có Ông NGUYEN VAN LUC-SU Lục-Sự giúp việc.

có TA NGOC THUY 33 tuổi, nghề-nghiệp Trung-Úy

MIỀN LỆ PHI chánh-quán tại Sat-Đang, H.Đông thẻ kiểm-tra
(Nghị-định ngày 15-09-1955, cấp tại MIỀN LỆ PHI ngày 1-09-1955
47-11-1947) ngụ tại 100 4721

đến trình rằng hiện nay y không thể xin sao lục khai sinh của
y được, vì lẽ bản-chính bị thất-lạc và sẽ bị tiêu-hủy
trong thời kỳ chiến-tranh. Khi sinh chưa lập hệ-số hộ-tịch.
Nên yêu cầu Bản Tòa bằng vào lời khai của các nhân chứng sau đây, do
y triệu đến, để lập cho y biên bản thay thế chứng thư hộ-tịch nói trên.

Liên đó có đến trình diện :

1-) TA VAN HIEU, 51 tuổi, nghề-nghiệp quân nhân
chánh-quán tại Sat-Đang, H.Đông thẻ kiểm-tra căn-cước số 0 100 9074
cấp tại MIỀN LỆ PHI ngày 04-06-1955, ngụ tại 100 4721

2-) TA VAN HIEU, 53 tuổi, nghề-nghiệp Thuong-Si
chánh-quán tại Truong-Hanh thẻ kiểm-tra căn-cước số 0 100 0037
cấp tại MIỀN LỆ PHI ngày 1-09-1955, ngụ tại 100 4721

3-) TA VAN HIEU, 51 tuổi, nghề-nghiệp công chức
chánh-quán tại MIỀN LỆ PHI thẻ kiểm-tra căn-cước số 10A 05537
cấp tại MIỀN LỆ PHI ngày 05-06-1955, ngụ tại Xon-Noi, MIỀN LỆ PHI

Ba nhân chứng nói trên, sau khi nghe đọc các khoản trên đây và điều 337 Hoàng-Việt Hình-luật phạt tội ngụy chứng về việc hộ (từ 3 tháng đến 1 năm tù hay phạt bạc từ 30\$ đến 120\$) đã tuyên thệ và chứng thật có biết rằng :

tên HÀ NGỌC THUY, sinh ngày 25 tháng 12 năm 1913
tại Cat-Dông, tổng Phương-Trung, Phu Thanh-Oai, tỉnh HA-DÔNG,
con trai của Ông HÀ THỤ (chết) và Bà LÊ THỊ SONG

Và duyên cớ mà đương sự không thể xin sao lục chứng thư hộ tịch được là vì bản chính đã bị thất lạc và sổ hộ bị tiêu hủy trong thời kỳ chiến tranh khi sinh chưa lập hồ sơ hộ tịch

Bởi vậy Bản Tòa, chiếu theo sự kiện trên và các điều 47 và 48 Hoàng-Việt Hộ-Luật lập biên bản này để thế vì khai sinh
cho HÀ NGỌC THUY
để tùy nghi tiện dụng, theo như đơn thỉnh cầu đã nạp tại Bản Tòa ngày 15-11-1951

Sau khi đọc lại, đương sự và các nhân chứng đã ký tên dưới đây với chúng tôi và ông Lục-sự.

Làm tại Nhatrang ngày, tháng, năm như trên.

Lục Sự,

ky tên: NGUYỄN TRI PHƯƠNG

Chánh Án,

ky tên: PHAM VAN KIEM

Nhân chứng

ky tên:

- 1) VO VAN TON
- 2) TRAN THIEN
- 3) LA PHAI DUNG

Đương-sự

ky tên:

HÀ NGỌC THUY

SAB Y CHAY NAM KH
Nhatrang, ngày 11 tháng 11 năm 1952

CHAI

Re



Duyệt tem và trước bạ tại Nhatrang
ngày 24 tháng 11 năm 1952

Quyển 1 tờ 57 số 7/2

Thu : Miễn thuế

Chủ - Sự.

ky tên:

NGUYỄN VAN QUYEN (và đóng dấu)

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

*LEO CHERNE

Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE

Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD

President

*JAMES T. SHERWIN

Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITELSON

Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER

Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.

Vice President, Europe

*RALPH M. BARUCH

Vice President

*MORTON I. HAMBURG

Vice President & General Counsel

*MRS. EDWARDS LANDRETH

Vice President

*CECH B. LYON

Vice President

*BAYARD RUSTIN

Vice President, International

*DAVID SHER

Vice President

*MRS. LAWRENCE COPLEY THAW

Vice President

LIV ULLMANN

Vice President, International

*EDWIN J. WESELY

Vice President

*MRS. ANDREW GOODMAN

Secretary

CHARLES STERNBERG

Executive Director

AITON KASTNER

Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI

Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM

Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Furst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simeon Golar

Walter Goldwater

Philip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Juan F. Hamburg

Jolie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis I. Kellogg

Mrs. Irena Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margery Levenstein

Mrs. Dolores Smithes Leviant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Russ, M.D.

Richard R. Salzmänn

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Shermman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solari

Carl Spelkegel

James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. Vanden Heuvel

Mrs. Bela Varga

Mrs. Betsy T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

REPUBLIC OF VIETNAM
DEPARTMENT OF JUSTICE
JUSTICE SERVICE OF HUE
THE COURT OF 1ST INSTANCE,
KHANH HOA

True extract from the original at the court
clerk's office, the Court of 1ST Instance,
Khanh Hoa

THE COURT OF 1ST INSTANCE, KHANH HOA

Case No. : 3.907/TV/56

Date : Nov.21, 1956

MINUTES IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR HA NGOC THUY

On November 21, 1956.

In front of us is PHAM VAN HIEN, Presiding-Judge of the Court of 1ST Instance, Khanh Hoa, sitting in the office is Mr. NGUYEN TRI PHUONG, the court clerk and assistant.

There is Mr. HA NGOC THUY, 43 year old, occupation Lieutenant, native village at Cat Dong, Ha Dong, I.D. No. 134 008944 issued at Nha Trang on Sept. 14, 1955, resides at KBC 4721, he stated that he couldn't apply for an extract of his birth certificate for when he was born, there was no establishment of civil status register. So, he requests this court to issue A Minutes In Lieu of the above mentioned Civil Status certificate in accordance to the statements of the witnesses that he brings in.

IMMEDIATELY PRESENTED:

1. VO VAN TON, 51 years old, occupation : militaryman, native village at Dai Dien Nam, I.D. No. 05A009004 issued at Nha Trang on Sept. 4, 1955, resides at KBC 4721.

2. TRAN THINH, 53 years old, occupation : Warrant Officer, native village at Truong Thanh, I.D. No. 03A008958 issued at Nha Trang on Sept. 14, 1955, resides at KBC 4721.

3. LA PHAM DUNG, occupation : civil servant, native village at Ha Noi I.D. No. 10A005537 issued at Nha Trang on Sept. 5, 1955, resides at Xom Moi, Nha Trang.

The above three witnesses, after listening to the reading of the above paragraphs and article 337 of Hoang Viet Penal Code which impose penalty on civil false witnesses, (a three months to one year imprisonment and a fine from 30 to 120 piastres) had duly sworn and certified that they know:

HA NGOC THUY, who was born on December 25, 1913 at Cat Dong, Phuong Trung canton, Thanh Oai district, Ha Dong province, to Mr. HA THU (Deceased) and Mrs. LE THI SUNG

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD
President

*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe

*RALPH M. BARUCH
Vice President

*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS. EDWARD S. LANDRETH
Vice President

*CECIL B. LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS. LAWRENCE COPLEY THAW
Vice President

*TIV ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS. ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Ferst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simon Golar

Walter Goldwater

Phillip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Joan F. Hamburg

Julie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis L. Kellogg

Mrs. Irene Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margery Levenstein

Mrs. Dolores Smithies Leviant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Ben Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmann

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solari

Carl Spielvogel

James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. Vandenberg

Msgr. Bela Varga

Mrs. Betty T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

And the reason that the subject couldn't apply for an extract of the civil status certificate for there was no establishment of the civil status register when he was born.

So, this court, in accordance to the above mentioned facts and articles 47 and 48 of Hoang Viet Civil Law hereby issue this Minutes for replacing Birth Certificate for HA NGOC THUY for use, as per the application submitted to our court on November 15, 1956.

After reading over, the subject and the witnesses had signed with us and the court clerk.

Made at Nha Trang, as per the above mentioned date.

The Court Clerk,
Signed : NGUYEN TRI PHUONG

Presiding-Judge,
Signed : PHAM VAN HIEN

The witnesses,
Signed : VO VAN TON
TRAN THINH
LA PHAM DUNG

The applicant,
Signed : HA NGOC THUY

True extract from the original,
Nha Trang, date : December 18, 1958
Signed and sealed : Illegible
Chief of Court Clerk.

Stamped and registered at Nha Trang,
Date : November 24, 1956,
Book 1, Page 67 No. 7/8
Received: Tax exempted
Signed and sealed : NGUYEN VAN QUYNH
Office Chief.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 5th day of Nov. in the year 1987

before me, Sunly Ping Winkles, Notary Public, Personally appeared

Julie Luong

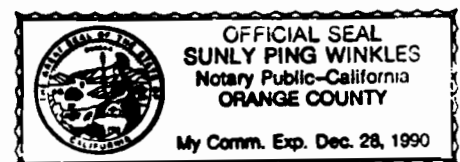
personally known to me (or proved to me on the basis of satisfactory evidence) to be the person whose name is subscribed to this instrument, and acknowledged that he (she or they) executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission expires:

Dec. 28, 1990



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Xã, thị trấn

TÂN LẬP

Thị xã, Quận

THUẬN ANH

Thành phố, Tỉnh

PHÚC HIỆPBẢN SAO
GIẤY KHAI SINHSố **1.613**

Quyền số

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

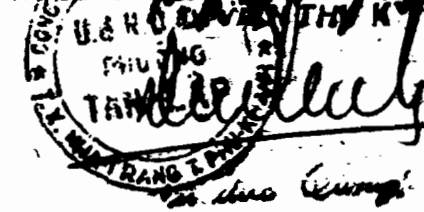
Họ và tên	HÀ MẠI LAN HƯƠNG		Nam, nữ	NỮ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày 25 tháng 01 năm 1963			
Nơi sinh	Thị xã Thuận An			
Khai về cha, mẹ	CHA		MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	HÀ NGỌC THUY 63 tuổi		LÊ THIỆN HUY 59 tuổi	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt-Nam		Kinh Việt-Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	Tiểu thương 21 Ngõ gia Tự, Thuận An		Tiểu thương 21 Ngõ gia Tự, Thuận An	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng	HÀ NGỌC THUY, 63 tuổi 21 Ngõ gia Tự, I. Lê Thiện Huy, P. Tân Lập, THUẬN ANH.			

TP. 485/77 - 4.503.000

NHÂN DÂN ỦY BAN CHÍNH

Ngày **16** tháng **3** năm **1976**

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN THỊ XÃ TÂN LẬP

Đăng ký ngày **16** tháng **3** năm **1976**

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN PHƯỜNG TÂN LẬP

P. QUẬN TÂN

ỦY BAN NHÂN DÂN THỊ XÃ TÂN LẬP

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

*LEO CHERNE
Chairman
*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman
*RALPH M. BARUCH
Vice Chairman
*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee
*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee
*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer
*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe
*MRS. ANDREW GOODMAN
Vice President
*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel
*CECIL B. LYON
Vice President
*BAYARD RUSTIN
Vice President-International
*MRS. LAWRENCE COPLEY THAW
Vice President
LIV ULLMANN
Vice President-International
*EDWIN J. WESELY
Vice President
*CHARLES STERNBERG
Secretary
ROBERT P. DE VECCHI
Executive Director
ALTON KASTNER
Deputy Director
H. ROY WILLIAMS
Deputy Director-Operations
MYRON BRONSTEIN
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND
Mrs. Rose Becker
Richard F. Blanchard
*Mrs. Donald M. Blinken
Edward Brudsky
Sol C. Chaikin
*Anthony D. Duke
Mrs. Ralph Ellison
Mrs. Jeanne R. Fent
Clifford Forster
Muriel Fox
Carl Gershman
Simon Golar
Walter Goldwater
Philip Gordon
Herbert G. Graetz
Francis R. Grant
Leonard Gross
Joan F. Hamburg
Jolie B. Hammer
Richard C. Holbrook
Irving Howe
George F. Hritz
Jacob K. Javits
Paul O. Jolis
Tom Kahn
Francis L. Kellogg
Mrs. Irene Kirkland
Philip R. Lee, M.D.
*Mrs. Margery Levinson
Mrs. Dolores Smithes Leviant
Winston Lord
Mrs. Clare Bouthe Luce
Samuel Marcus
*Leonard H. Marks
B. F. McLaughlin
Robin McMillin
*Warren C. Meeker
Allen Moore
Bess Myerson
Peter A. Nathan, M.D.
*Lorne H. Oliver
Catherine O'Neill
Catherine Pell
Ralph A. Pletcher, Jr.
John Richardson
John P. Rische
Felix Rohatyn
*Glen Ross
Howard A. Rusk, M.D.
Richard R. Salzmann
Isadore M. Scott
Albert Shanker
Jacob Sheinman
Mrs. H. Gilbert Smith
Stephen J. Solari
Carl Spilberg
James J. Strickland, M.D.
*Charles T. Tanenbaum
*William J. vanden Heuvel
Msgr. Bela Varga
Daniel L. Weiner, M.D.
Peter W. Weiss
Eric Wesel
Louis A. Wiesner
Chester S. Williams
John E. K. Wilson
*EXECUTIVE COMMITTEE

PEOPLE'S COMMITTEE

Village : Tan Lap
District : Nha Trang
Province : Phu Khanh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence-Liberty-Happiness

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Number : 1.613
Book No.:

Full name : HA MAI LAN HUONG
Date of birth : January 25, 1963
Place of birth : Nha Trang City

Sex : Female

Full name, age (or date of birth)	:	Father HA NGOC THUY 63 years old	Mother LE THIEN HUY 59 years old
Ethnic	:	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	:	Vietnam	Vietnam
Occupation	:	Small businessman	Small businessman
Permanent residence	:	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang
Full name, age, permanent residence, I.D. number or register of residence number of the applicant :	:	HA NGOC THUY, 63 years old, 21 Ngo Gia Tu, K. Le Thanh Ton, P. Tan Lap, Nha Trang	

Registered on September 3, 1976
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed : DOAN THI NGOC, with seal
Vice Chairman

Certified true extract from the original,
Date : March 16, 1978,
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed and sealed : Illegible
Secretary.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

OVERSEAS OFFICES

Brussels Costa Rica El Salvador Geneva Honduras Hong Kong Lebanon Madrid Montreal Munich Pakistan Paris Rome The Sudan Thailand Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 27th day of Jan., 1988

I, the undersigned, a Notary Public, personally appeared

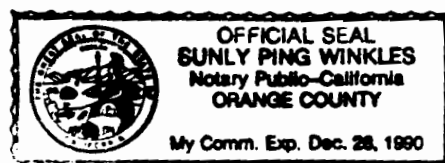
Julie Mary

personally known to me, and acknowledged to me that she is the owner of the within and to be hereunto duly executed instrument, and acknowledged that she executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission expires Dec. 28, 1990



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

SỞ TƯ- PHÁP HUẾ

Việc thụ lý số 3.905/TV/56

Ngày 21.11.1956

MIỄN LỆ PHÍ

Thi-hành Nghị-định

ngày 17-11-1947

Trích y Bản Chánh đề tại Phòng Lục-Sự

Toà Sơ-Thẩm Nhatrang

TOÀ SƠ-THẨM NHATRANG

BIÊN-BẢN THẾ VÌ KHAI SINH

Của LE THIEN HUY

Năm một ngàn chín trăm năm mươi sau
Ngày hai mươi một tháng mười một

Trước mặt chúng tôi là PHAM VAN HIEN

Chánh-án toà Sơ-Thẩm Nhatrang,

Có Ông NGUYEN TRI PHUONG Lục-sự ngồi giúp việc,

Có HA NGOC THUY, 43 tuổi, nghề-nghiệp Trung-Uy

Chánh-quán tại Cat-Dông, HA DONG

thẻ kiểm-tra số 13A008944, cấp tại NHATRANG ngày 14.9.1955

ngụ tại K.B.C. 4.721

đến trình rằng hiện y không thể xin sao lục khai sinh của vo y

được, vì lẽ bản chính bị thất lạc và sơ bộ bị thiêu hủy trong thời chiến-tranh,

nên yêu cầu Bản Toà bằng vào lời khai của nhân-chứng có tên tuổi, quán-chỉ

như sau, do y triệu gọi đến, đề lập cho y biên-bản thay thế chứng-thư hộ-tịch

nói trên.

Liền đó có đến trình-diện :

1o) VO VAN TON, 51 tuổi, nghề-nghiệp quân nhân

chánh-quán tại Dai-Diên-Nam, KHANH HOA

thẻ kiểm-tra số 05A009004 cấp tại NHATRANG ngày 4.9.1955

ngụ tại K.B.C. 4.721

2o) TRAN THINH, 53 tuổi, nghề-nghiệp Thương-sĩ

chánh-quán tại Truong-Thanh, KHANH HOA

thẻ kiểm-tra số 03A008958 cấp tại NHATRANG ngày 14.9.1955

ngụ tại K.B.C. 4.721

3o) LA PHAM DUNG, 46 tuổi, nghề-nghiệp công chức

chánh-quán tại HANOI

thẻ kiểm-tra số 10A005537 cấp tại NHATRANG ngày 5.9.1955

ngụ tại Xóm Mũi NHATRANG.

Ba nhân-chứng trên này sau khi nghe đọc các khoản nói trên và các điều 337 H.V. Hình-Luật, phạt tội nguy chứng về việc Hộ, (từ 3 tháng đến 1 năm tù, hay phạt bạc từ 30\$ đến 120\$) đã tuyên-thệ và chứng thật có biết rằng tên LE THIEN HUY sinh ngày 14 tháng 10 năm 1917 tại Luong-Su, HA DONG là con gai của Ông LE VAN NAM (c) và Bà HOANG THI NGAN (c)

Hiện nay đương-sự không thể xin sao lục Chứng-thư Hộ-tịch nói trên được vì ~~bản-chính bị thất lạc và sổ hộ bị thiếu hụt trong thời kỳ chiến-tranh,~~
khi sinh chưa lập sổ hộ tịch

Bởi vậy Bản Toà chiếu theo sự kiện trên và điều 47 và 48 H.V. Hộ-luật, lập biên-bản để thế vì khai sinh cho :

LE THIEN HUY

để tùy nghi tiện-dụng, theo như đơn thỉnh-cầu **nap tại Ban Toà ngày 15.II-1956.**

Sau khi đọc lại, đương-sự và các nhân-chứng đều có ký tên dưới đây với chúng tôi và Ông Lục-Sự.

Làm tại Nhatrang ngày, tháng, năm như trên.

Có sáu chữ ký tên : PHAM VAN HIEN, NGUYEN TRI PHUONG, VO VAN TON,
TRAN THINH, LA PHAM DUNG và LE THIEN HUY.

Duyệt tem và trước bạ tại NhaTrang

ngày 24 tháng II năm 1956

Quyền I tờ 67 số 7/6

Thu : Miễn thuế

Chủ Sự,

Ky tên: NGUYEN VAN QUYNH (và đóng dấu)

Sao y chính bản

Nhatrang, ngày 11 tháng 12 năm 1956

Chánh Lục-Sự,

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

***LEO CHERNE**
Chairman

***ANGIER BIDDLE DUKE**
Honorary Chairman

***JOHN C. WHITEHEAD**
President

***JAMES T. SHERWIN**
Chairman, Executive Committee

***H. WILLIAM FITELSON**
Chairman, Planning Committee

***RICHARD M. HAMMER**
Chairman, Finance Committee, Treasurer

***GARRET G. ACKERSON, JR.**
Vice President-Latino

***RALPH M. BARUCH**
Vice President

***MORTON I. HAMBURG**
Vice President & General Counsel

***MRS. EDWARDS LANDRETH**
Vice President

***CECIL B. LYON**
Vice President

***HAYARD RUSTIN**
Vice President-International

***DAVID SHER**
Vice President

***MRS. LAWRENCE COPIEY THAW**
Vice President

LIV LILMANN
Vice President-International

***EDWIN J. WESELY**
Vice President

***MRS. ANDREW GOODMAN**
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASNER
Deputy Director

ROBERT P. DEVECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Ernst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simeon Golar

Walter Goldwater

Phillip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Joan F. Hamburg

Jolie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis I. Kellogg

Mrs. Irena Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margery Levenstein

Mrs. Dolores Smithes Leviant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaughlin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmänn

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solari

Carl Spielvogel

James C. Srinckler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. vanden Heuvel

Myra Bela Varga

Mrs. Betty T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

***EXECUTIVE COMMITTEE**

REPUBLIC OF VIETNAM
JUSTICE SERVICE OF HUE

True extract from the Court Clerk's office,
The Court of 1ST Instance, Nha Trang.

Case No.: 3.905/TV/56

Date : Nov. 21, 1956

THE COURT OF 1ST INSTANCE, NHA TRANG

Fees exempted.
Execute Decree
dated Nov.17, 1947

MINUTES IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR LE THIEN HUY

On November 21, 1956.

In front of us is PHAM VAN HIEN, Presiding-Judge of the Court of 1st Instance, Nha Trang,
There is Mr. NGUYEN TRI PHUONG, the court clerk and assistant,

There is HA NGOC THUY, 43 years old, occupation : Lieutenant, native village at Cat Dong, Ha Dong, I.D. No. 13A008944 issued at Nha Trang on Sept. 14, 1955, resides at K.B.C. 4.721. He stated that he couldn't apply for an extract of birth certificate for his wife for there was no establishment of civil status register when she was born. So, he requests this court to issue a Minutes for replacing the above mentioned civil status certificate in accordance to the statements of the witnesses that he brings in:

IMMEDIATELY PRESENTED:

1. VO VAN TON, 51 years old, occupation: Militaryman, native village at Dai Dien Nam, Khanh Hoa, I.D. No. 05A009004 issued at Nha Trang on Sept. 4, 1955, resides at K.B.C. 4.721.
2. TRAN THINH, 53 years old, Occupation : warrant officer, native village at Truong Thanh, Khanh Hoa, I.D. No. 03A008958 issued at Nha Trang on Sept. 14, 1955, resides at K.B.C. 4.721.
3. LA PHAM DUNG, 46 years old, occupation civil servant, native village at Ha Noi, I.D. No. 10A005537 issued at Nha Trang on Sept. 5, 1955, resides at Xom Moi, Nha Trang.

The above three witnesses, after listened to the above paragraphs and article 337 of H.V. Penal Code, which impose penalty on civil false witnesses, (A 3 months to 1 year imprisonment and a fine from 30 to 120 piastres) had duly sworn and certified that they know:

LE THIEN HUY, who was born on October 14, 1917 at Luong Su, Ha Dong, daughter of Mr. LE VAN NAM (Deceased) and Mrs. HOANG THI NGAN (Deceased).

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD
President

*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITEUSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President Europe

*RALPH M. BARUCH
Vice President

*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS. EDWARDS L. ANDRETH
Vice President

*CECIL B. LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS. LAWRENCE COPILEY THAW
Vice President

*LIV ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS. ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinks

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Ernst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Greshman

Simeon Golar

Walter Goldwater

Philip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Joan F. Hamburg

Johe B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis L. Kellogg

Mrs. Irene Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margers Levenstein

Mrs. Dolores Smithies Leviant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Clairborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmann

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solari

Carl Spielvogel

James C. Srinickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. vanden Heuvel

Mrs. Bela Varga

Mrs. Betty T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

Now, the subject can't apply for an extract of the above mentioned civil status certificate for there was no establishment of civil status register when she was born.

So, this court, in accordance to the above facts and article 47 and 48 of H.V. Civil Law, hereby issue the Minutes for replacing Birth Certificate for LE THIEN HUY for use as per the application letter submitted to this court on November 15, 1956.

After reading over, the subject and the witnesses had signed with us and the court clerk.

Made at Nha Trang, dated as above.

There are six signatures : PHAM VAN HIEN, NGUYEN TRI PHUONG, VO VAN TON, TRAN THINH, LA PHAM DUNG AND LE THIEN HUY.

Stamped and registered at Nha Trang,
date : November 24, 1956

Book 1, page 67 No. 7/6

Received : Tax exempted

Signed and sealed : NGUYEN VAN QUYNH
Office Chief.

True extract from the original,
Nha Trang, date : December 21, 1956,
Signed and sealed : Illegible
Chief of Court Clerk.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.
On this 5th day of NOV. in the year 1987
before me, Sunly Ping Winkles, Notary Public, Personally appeared

personally known to me (or proved to me on the basis of satisfactory evidence) to be the person whose name is subscribed to this instrument, and acknowledged that he (she or they) executed it.

NOTARY PUBLIC

My Commission expires:

Dec. 28, 1990



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

TÂN LẬP
Xã, thị trấn
Thị xã, Quận
Thành phố, Tỉnh

BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 1.613

Quyền số

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

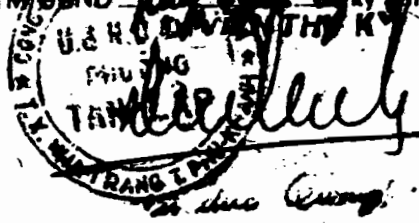
Họ và tên	HÀ MẠI LAN HƯƠNG		Nam, nữ	NỮ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày 25 tháng 01 năm 1963			
Nơi sinh	Thị xã Nhatrang			
Khai về cha, mẹ	CHA		MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	HÀ NGỌC THUY 63 tuổi		LÊ THIỆN HUY 59 tuổi	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt-Nam		Kinh Việt-Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKKK thường trú	tiểu thương 22 Ngõ phố Nguyễn Huệ, TP. Tân Lập.		tiểu thương 22 Ngõ phố Nguyễn Huệ, TP. Tân Lập.	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKKK thường trú, số giấy chứng	HÀ NGỌC THUY, 63 tuổi, 22 Ngõ phố Nguyễn Huệ, TP. Tân Lập.			

TP. 465/77 - 4.500.000

ỦY BAN NHÂN DÂN CHÍNH

Ngày 16 tháng 3 năm 1976

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN CHÍNH



Đăng ký ngày 09 tháng 09 năm 1976

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN CHÍNH HƯƠNG TÂN-LẬP

ỦY BAN NHÂN DÂN CHÍNH HƯƠNG TÂN-LẬP

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



***LEO CHERNE**
Chairman
***ANGIER BIDDLE DUKE**
Honorary Chairman
***RALPH M. BARUCH**
Vice Chairman
***JAMES T. SHERWIN**
Chairman, Executive Committee
***H. WILLIAM FITELSON**
Chairman, Planning Committee
***RICHARD M. HAMMER**
Chairman, Finance Committee, Treasurer
***GARRET G. ACKERSON, JR.**
Vice President-Europe
***MRS. ANDREW GOODMAN**
Vice President
***MORTON I. HAMBLRG**
Vice President & General Counsel
***CECIL B. LYON**
Vice President
***BAYARD RUSTIN**
Vice President-International
***MRS. LAWRENCE COPLEY THAW**
Vice President
LIV ULLMANN
Vice President-International
***EDWIN J. WESELY**
Vice President
***CHARLES STERNBERG**
Secretary
ROBERT P. DE VECCHI
Executive Director
ALTON KASTNER
Deputy Director
H. ROY WILLIAMS
Deputy Director-Operations
MYRON BRONSTEIN
Controller

PEOPLE'S COMMITTEE

Village : Tan Lap
District : Nha Trang
Province : Phu Khanh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Number : 1.613
Book No.:

Full name : HA MAI LAN HUONG Sex : Female
Date of birth : January 25, 1963
Place of birth : Nha Trang City

Full name, age (or date of birth)	:	Father HA NGOC THUY 63 years old	Mother LE THIEN HUY 59 years old
Ethnic	:	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	:	Vietnam	Vietnam
Occupation	:	Small businessman	Small businessman
Permanent residence	:	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang
Full name, age, permanent residence, I.D. number or register of residence number of the applicant :	:	HA NGOC THUY, 63 years old, 21 Ngo Gia Tu, K. Le Thanh Ton, P. Tan Lap, Nha Trang	

Registered on September 3, 1976
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed : DOAN THI NGOC, with seal
Vice Chairman

Certified true extract from the original,
Date : March 16, 1978,
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed and sealed : Illegible
Secretary.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

BOARD OF DIRECTORS
THE OFFICERS AND
Mrs. Rose Becker
Richard F. Blanchard
***Mrs. Donald M. Blinken**
Edward Brodsky
Sol C. Chaikin
***Anthony D. Duke**
Mrs. Ralph Ellison
Mrs. Joanne R. Ferst
Clifford Forster
Muriel Fox
Carl Gershman
Simeon Golar
Walter Goldwater
Phillip Gordon
Herbert G. Graetz
Francis R. Grant
Leonard Gross
Joan F. Hamburg
Jolie B. Hammer
Richard C. Holbrook
Irving Howe
George F. Hritz
Jacob K. Javits
Paul O. Jolis
Tom Kahn
Francis J. Keillogg
Mrs. Irene Kirkland
Philip R. Lee, M.D.
***Mrs. Margen Levenstein**
Mrs. Dolores Smith Levent
Winston Lord
Mrs. Clare Boone Luce
Stanley Marcus
***Leonard H. Marks**
B. F. McLaughlin
Robin McMillin
***Warren C. Meeker**
Allen Moore
Bess Myerson
Peter A. Nathan, M.D.
***Lionel H. Oliver**
Catherine O'Neill
Clairborne Pell
Ralph A. Pfeiffer, Jr.
John Richardson
John P. Roche
Felix Rohatyn
***Oren Rust**
Howard A. Rusk, M.D.
Richard R. Saizmann
Isadore M. Scott
Albert Shanker
Jacob Sheinman
Mrs. H. Gilbert Smith
Stephen J. Solari
Carl Spetinger
James C. Strickler, M.D.
***Charles J. Tanenbaum**
***William J. van den Heuvel**
Myra Beia Varga
Daniel L. Weiner, M.D.
Peter W. Weiss
Eugene Wieser
Louis A. Wiesner
Chester S. Williams
John Ellis K. Windsor
***EXECUTIVE COMMITTEE**

OVERSEAS OFFICES

Brussels Costa Rica El Salvador Geneva Honduras Hong Kong Lebanon Madrid Montreal Munich Pakistan Paris Rome The Sudan Thailand Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 27 day of Jan, 1988

Before me, Sunly Ping Winkles, Notary Public, Personally appeared

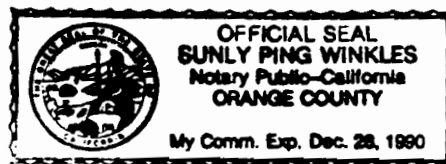
Julie Wong

personally known to me, or proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person whose name is subscribed to this instrument, and acknowledged that he/she or they, executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission expires Dec. 28, 1990



Tỉnh **KHANH-HOA**
Quận **Thị-Xá NHATRANG**
Xã **Phuông DE TÂN**

Số hiệu **HAI TRAM CHIN**
MUOI BAY (297)

GIẤY KHAI - SANH

HỌ TÊN NGƯỜI CON	HA THI THIEN-MY
Quốc-Tịch	Việt-Nam
Con trai hay con gái	con gái
Sinh ngày, tháng, năm (Viết toàn chữ và chưa thêm số)	Ngày HAI MUOI BAY tháng MUOI nam MOT NGAN CHIN TRAM NAM MUOI BON (27 -10- 1954)
Sinh tại làng, quận, tỉnh	Phuông DE TÂN, Nhà Hò-Sanh Bae-Si TRAN KIEM PHAN, NHATRANG
Họ, tên, quốc-tịch, tuổi, nghề- nghiệp, sanh-quán, trú-quán của người cha (nếu cha mẹ có giá- mở chính đáng hoặc người cha nhận chính là con-mẹ) không tính khoản này bỏ trống	HA NGOC THUY, Việt-Nam, 41 tuổi, Si-quan Khổng-Quan Việt-Nam, sanh quan Làng Cat-Dông, Tỉnh HA-DONG (Bac Viet), tru quan nhà số 17 Pho Nguyen-Hoang, NHATRANG.
Họ, tên, quốc tịch, tuổi, nghề- nghiệp, sanh-quán và trú-quán của người mẹ (khi nào không biết người mẹ là ai thì khoản này bỏ trống)	LE THIEN HUY, Việt-Nam, 37 tuổi, nội trợ, sanh quan Làng Luong-Sa, Tỉnh HA-DONG (Bac-Viet), tru quan nhà số 17 Pho Nguyen-Hoang, NHATRANG.
Ngôi thờ của người mẹ (nếu mẹ có giá thú hợp pháp thì kể rõ vợ chánh, vợ lẽ hay vợ thứ)	Vo chanh
Họ, tên, tuổi, nghề-nghiệp, sanh- quán, trú-quán của người khai	VO THI THANH THOM, 29 tuổi, Cô-Do, sanh quan Làng Cam-Linh, Tỉnh KHANH HOA, tru quan nhà số 4 Duong nhà Thuong, Phuông DE TÂN, Thị-XÁ NHATRANG.
Họ, tên, tuổi, nghề-nghiệp, sanh- quán và trú-quán của người làm chứng-thứ nhất	

1.2 chừa để lược bìa in theo mẫu giấy khai này lại hoặc để in các cuộc chú khác.

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

Province : Khanh Hoa
District/City : Nha Trang
Village/ward : De Tam

Registration No.: 297

BIRTH CERTIFICATE

Full name of the child : HA THI THIEN MY
Nationality : Vietnam
Sex : Female
Date of birth : October 27, 1954
Place of birth : De Tam ward. Dr. TRAN KIEM PHAN's

Full name, nationality, age, occupation, birth place, residence of the father : HA NGOC THUY, Vietnam, 41 years old, Officer of the Air Forces of Vietnam, birth place at Cat Dong village, Ha Dong Province (North Vietnam), residence at No. 17 Nguyen Hoang St., Nha Trang

Full name, age, nationality, occupation, birth place and residence of the mother : LE THIEN HUY, Vietnam, 37 years old, housewife, birth place at Luong Su village, Ha Dong province (North Vietnam), residence at No. 17, Nguyen Hoang St., Nha Trang

Wife's rank : Legitimate wife
Full name, age, occupation, birth place, residence of the applicant : VO THI THANH THOM, 29 years old, midwife, birth place at Cam Linh village, Khanh Hoa province, residence at No. 4 Nha Thuong St., De Tam ward, Nha Trang city.

Full name, age, occupation, birth place and residence of the 1st witness : -----

Full name, age, occupation, birth place and residence of the 2nd witness : -----

This paper is made at Nha Trang, date : October 30, 1954

The applicant, 1st witness, 2nd witness,
Signed : VO THI THANH THOM

Officer of Civil Status,
The Village Administrative Council of De Tam ward
Signed : NGUYEN VAN THUOC, and sealed.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD
President

*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe

*RALPH M. BARUCH
Vice President

*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS. EDWARDS LANDRETH
Vice President

*CECIL B. LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS. LAWRENCE COPELEY THAW
Vice President

HIV ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS. ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brindsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Forst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simeon Golar

Walter Goldwater

Philip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Joan F. Hamburg

Jolie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. John

Tom Kahn

Francis I. Kellogg

Mrs. Irena Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margery Levenson

Mrs. Dolores Smithies Leviant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmann

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solarz

Carl Spiechogel

James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. vanden Heuvel

Msgr. Bela Varga

Mrs. Betty T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

OVERSEAS OFFICES

Bangkok Beirut Brussels Geneva Hong Kong Khartoum Madrid Mogadishu Montreal Munich Paris Peshawar Rome Trieste Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible.

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIE BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD
President

*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe

*RALPH M. BARUCH
Vice President

*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS. EDWARDS LANDRETH
Vice President

*CECIL B. LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS. LAWRENCE COLEY THAW
Vice President

*IV. ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS. ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Fitelson

Mrs. Jeanne R. Forst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Giershman

Simon Golar

Walter Goldwater

Phillip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Juan F. Hamburg

Julie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis I. Kellogg

Mrs. Irena Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margers Levenstein

Mrs. Dolores Smithies Levant

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLauren

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Clairborne Pell

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzman

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen I. Solari

Carl Spielvogel

James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

William J. vanden Heuvel

Mrs. Bela Varga

Mrs. Bess T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

True extract from the birth register of 1954

Extract from the birth register of 1954,

Nha Trang, date : March 29, 1967

Signed and sealed : NGUYEN DANG GIU

Chairman of the Village Administrative Committee
and concurrently officer of civil status.

Certified the authenticity of the signature of the Chairman of the
village Administrative Committee and concurrently officer of civil
status of Nha Trang Dong village.

Nha Trang, date : March 30, 1967,

For Chief of Province,

Signed and sealed : BUU DAO

Chief of Administrative Office.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue
Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn,
deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese
and English languages and that she has made the above translation
from the attached Vietnamese document and that it is a true and
correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

Julie Luong

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 5th day of NOV in the year 1987

before me, Sunly Ping Winkles, Notary Public. Personally appeared

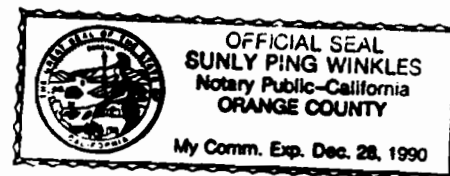
Julie Luong

personally known to me (or proved to me on the basis of
satisfactory evidence) to be the person whose name is subscribed
to this instrument, and acknowledged that he (she or they) executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission expires: Dec. 28, 1990



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Xã, thị trấn

TÂN LẬP

Thị xã, Quận

THUẬN AN

Thành phố, Tỉnh

PHÚC HẠNHBẢN SAO
GIẤY KHAI SINH

Số 1.613

Quyền số

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên	HÀ MẠI LAN HƯƠNG		Nam, nữ	NỮ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày 25 tháng 01 năm 1963			
Nơi sinh	Thị xã Thuận An			
Khai về cha, mẹ	CHA		MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	HÀ NGỌC THUY 63 tuổi		LÊ THIỆN HUY 59 tuổi	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt-Nam		Kinh Việt-Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	Tiểu thương 23 Ngõ gia Tg. Thuận An		Tiểu thương 21 Ngõ gia Tg. Thuận An	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng	HÀ Ngọc Thuy, 63 tuổi 23 Ngõ gia Tg. Thuận An, P. Tân Lập, THUẬN AN.			

TP. 685/77 - 4.500.000

NHÂN TRỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 16 tháng 3 năm 1976

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN THỊ XÃ THUẬN AN



Đăng ký ngày 03 tháng 09 năm 1976

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

TH. ỦY BAN NHÂN DÂN THUẬN AN

P. CHỦ TỊCH

Ký tên: ĐOÀN THỊ NGỌC và đóng dấu

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



*LEO CHERNE
Chairman
*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman
*RALPH M. BARUCH
Vice Chairman
*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee
*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee
*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee-Treasurer
*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe
*MRS. ANDREW GOODMAN
Vice President
*MORTON J. HAMBURG
Vice President & General Counsel
*CECIL B. LYON
Vice President
*BAYARD RUSTIN
Vice President-International
*MRS. LAWRENCE COPLEY THAW
Vice President
LIV ULLMANN
Vice President-International
*EDWIN J. WESELY
Vice President
*CHARLES STERNBERG
Secretary
ROBERT P. DE VECCHI
Executive Director
ALTON KASTNER
Deputy Director
H. ROY WILLIAMS
Deputy Director-Operations
MYRON BRONSTEIN
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND
Mrs. Rose Becker
Richard F. Blanchard
*Mrs. Donald M. Blinks
Edward Brodsky
Sol C. Chaikin
*Anthony D. Duke
Mrs. Ralph Ellison
Mrs. Jeanne R. Ferst
Clifford Forster
Muriel Fox
Carl Gershman
Simon Golar
Walter Goldwater
Philip Gordon
Herbert G. Graetz
Frances R. Grant
Leonard Gross
Joan F. Hamburg
Joie B. Hammer
Richard C. Holbrook
Irving Howe
George F. Hutz
Jacob K. Jarvis
Paul O. Jolin
Tom Kahn
Francis L. Kellogg
Mrs. Irene Kirkland
Philip R. Lee, M.D.
*Mrs. Margery Levenstein
Mrs. Dolores Smith Levan
Winston Lord
Mrs. Clare Bouthe Luce
Stanley Marcus
*Leonard H. Marks
B. F. McLaurin
Robin McMillin
*Warren C. Meeker
Allen Moore
Bess Myerson
Peter A. Nathan, M.D.
*Lionel H. Olmer
Catherine O'Neill
Clairborne Pell
Ralph A. Pfeister, Jr.
John Richardson
John P. Roche
Felix Rohatyn
*Oren Rivot
Howard A. Rusk, M.D.
Richard R. Saizmann
Isadore M. Scott
Albert Shanker
Jacob Shekman
Mrs. H. Gilbert Smith
Stephen I. Sniarz
Carl Spelzinger
James C. Strickler, M.D.
*Charles J. Tanenbaum
*William J. van den Heuvel
Msgr. Bela Varga
Daniel E. Weiner, M.D.
Peter W. Weiss
Elio Wiesel
Louis A. Wiesner
Chester S. Williams
John Eric W. Winer
*EXECUTIVE COMMITTEE

PEOPLE'S COMMITTEE

Village : Tan Lap
District : Nha Trang
Province : Phu Khanh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence-Liberty-Happiness

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Number : 1.613
Book No.:

Full name : HA MAI LAN HUONG
Date of birth : January 25, 1963
Place of birth : Nha Trang City

Sex : Female

Full name, age	:	Father	:	Mother
(or date of birth)	:	HA NGOC THUY	:	LE THIEN HUY
Ethnic	:	63 years old	:	59 years old
Nationality	:	Vietnamese	:	Vietnamese
Occupation	:	Vietnam	:	Vietnam
Permanent residence	:	Small businessman	:	Small businessman
	:	21 Ngo Gia Tu,	:	21 Ngo Gia Tu,
	:	Nha Trang	:	Nha Trang
Full name, age,	:	HA NGOC THUY, 63 years old,		
permanent residence,	:	21 Ngo Gia Tu, K. Le Thanh Ton, P. Tan Lap,		
I.D. number or	:	Nha Trang		
register of residence	:			
number of the applicant :	:			

Registered on September 3, 1976
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed : DOAN THI NGOC, with seal
Vice Chairman

Certified true extract from the original,
Date : March 16, 1978,
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed and sealed : Illegible
Secretary.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

OVERSEAS OFFICES

Brussels Costa Rica El Salvador Geneva Honduras Hong Kong Lebanon Madrid Montreal Munich Pakistan Paris Rome The Sudan Thailand Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 27 day of Jan, 1988

Before me, Sunly Ping Winkles, Notary Public, Personally appeared

Julie Wong

personally known to me and proved to me on the basis of
his identity, to be the person whose name is subscribed
to this instrument, and acknowledged that he (she or they), executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission Expires

Dec. 28, 1990



Tỉnh Khánh-hoa
 Huyện Khánh-trung
 Xã Phước-phước

GIẤY KHAI-SANH

Số hộ: Tam-mười chín,
 (39 39)

Lê chưa đề lược biên-án tòa sửa giấy khai sinh hoặc đề biên cáo trước chủ nhà

Họ, tên người con	HA-THI-MY-NGOC
Quốc-tịch	Viet-Nam
Con trai hay con gái	Con gái
Sanh ngày, tháng, năm (viết toàn chữ và chưa thêm chữ số)	Ngày mười, tháng hai, năm một ngàn chín trăm năm mươi bảy, (10-2-1957)
Sanh tại (Làng, Phủ, Huyện, Tỉnh)	Nhà Hò-sinh, Bào-sĩ Trun-kien-Phan, Khánh-trung,
Họ, tên, quốc-tịch, tuổi, nghề- nghiệp, sanh-quán và trú-quán của người cha (nếu cha mẹ có giấy giá-thủ chánh đáng hoặc người cha nhận chính đáng, không thì khoảng này bỏ trống).	Ha-thi-my-Phan, Viet-Nam, 35 tuổi, Sĩ- quan Kháng-quân, Sinh-quan, tại Cát- Đông, Tỉnh Hà-Đông, (Bào-Phan) Tru- quan, nhà số 17 đường Nguyễn-Hoang, Khánh-trung,
Họ, tên, quốc-tịch, tuổi, nghề- nghiệp, sanh-quán và trú-quán của người mẹ (khi nào không biết người mẹ là ai thì khoảng này bỏ trống)	Le-thien-Hay, Viet-Nam 39 tuổi, Nội- trú, Sinh-quan, làng Luong-si, Tỉnh Hà-Đông, (Bào-Phan) Tru-quan, nhà số 17 đường Nguyễn-Hoang, Khánh-trung,
Ngôi thứ của người mẹ (nếu mẹ có giá-thủ hợp pháp thì kể rõ vợ chánh, vợ kế hay vợ thứ)	Vợ-Chánh,
Họ, tên, tuổi, nghề-nghiệp sanh-quán và trú-quán của người (hay của những người) khai	Bào-sĩ Trun-kien-Phan, 47 tuổi, Sinh- quan, tại Thua-thien, (Hào) Tru-quan, nhà số 4 đường Quang-trung, Khánh-trung,
Họ, tên, tuổi, nghề-nghiệp sanh-quán và trú-quán của người làm chứng thứ nhất	

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD
President

*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee, Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe

*RALPH M. BARUCH
Vice President

*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS. EDWARDS L. ANDRETH
Vice President

*CECIL B. LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS. LAWRENCE COPILEY THAW
Vice President

HIV. ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS. ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXEL BAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinks

Edward Brodsky

Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Ernst

Clifford Forster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simon Golar

Walter Goldwater

Philip Gordon

Herbert G. Graetz

Frances R. Grant

Leonard Gross

Allen Grover

Juan F. Hamburg

Julie B. Hammer

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Javits

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis I. Kellogg

Mrs. Irene Kirkland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margery Levenstein

Mrs. Dolores Smith Levanit

Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce

Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer

Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rohatyn

*Oren Root

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmann

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Solaz

Carl Spielvogel

James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum

*William J. Vanden Heuvel

Msgr. Bela Varga

Mrs. Betty T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Chester S. Williams

John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

Province : Khanh Hoa

City : Nha Trang

Ward : De Tam

Registration No. : 89

Full name of the child

Nationality

Sex

Date of birth

Place of birth

: HA THI MY NGOC
: Vietnam
: Female
: February 10, 1957
: Dr. Tran Kiem Phan's maternity clinic,
Nha Trang

Full name, nationality, age,
occupation, birth place and
residence of the father

: HA NGOC THUY, Vietnam, 44 years old,
Air Force Officer, birth place at
Cat Dong, Ha Dong province (Northern
Vietnam) residence at No. 17 Nguyen
Hoang St., Nha Trang

Full name, nationality, age,
occupation, birth place and
residence of the mother

: LE THIEN HUY, Vietnam, 39 years old,
housewife, birth place at Luong Su
village, Ha Dong Province (Northern
Vietnam) residence No. 17, Nguyen
Hoang St., Nha Trang

Wife's rank

: Legitimate wife

Full name, age, occupation,
birth place and residence of
the applicant

: Dr. TRAN KIEM PHAN, 47 years old,
birth place at Thua Thien, (Hue),
residence at No. 4 Quang Trung St.,
Nha Trang.

Full name, age, occupation,
birth place and residence of
the 1st witness

: -----

Full name, age, occupation,
birth place and residence of
the 2nd witness

: -----

This paper is made at Nha Trang, date : February 11, 1957,

The Applicant,

1st witness,

2nd witness,

Signed : Dr. TRAN KIEM PHAN

Officer of Civil Status,

The Village Administrative council

of De Tam ward,

Signed and sealed : NGUYEN VAN THUOC

Certified the authenticity of the signature of the Officer of Civil
Status of De Tam ward.

Nha Trang, date : February 14, 1957,

For Chief of Province,

Signed and sealed : NGUYEN HUU VU

Chief of Administrative Office.

OVERSEAS OFFICES

Bangkok Beirut Brussels Geneva Hong Kong Khartoum Madrid Mogadishu Montreal Munich Paris Peshawar Rome Trieste Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TÂN LẬP
Xã, thị trấn **DIỆU TRANG**
Thị xã, Quận **PHƯỚC ANH**
Thành phố, Tỉnh

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

**BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH**

Số 1.613
Quyền số:

[illegible]

Họ và tên	HÀ MẠI LAN HƯƠNG		Nam, nữ	NỮ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày 25 tháng 01 năm 1963			
Nơi sinh	Thị xã Nghệ An			
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ		
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	HÀ NGỌC THUY 65 tuổi	LÊ TRIỆU HUY 59 tuổi		
Dân tộc	Kinh	Kinh		
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam		
Nghề nghiệp	Tiểu thương	Tiểu thương		
Nơi ĐKNK thường trú	23 Ngõ 6A, P. Nghệ An, T. Nghệ An	23 Ngõ 6A, P. Nghệ An, T. Nghệ An		
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK	HÀ NGỌC THUY, 65 tuổi 23 Ngõ 6A, P. Nghệ An, T. Nghệ An.			

TP. 685/77 - 4.500.000

NHÂN VIÊN SỞ VẤN CHÍNH

Ngày 16 tháng 12 năm 1962

TM/END

Được lập ngày 02 tháng 03 năm 1976

Chỉ tiêu đang dần ổn định (chưa vượt)

SECRET

ĐỀ THI VÀ ĐÁP SỐ

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



***LEO CHERNE**
Chairman

***ANGIER BIDDLE DUKE**
Honorary Chairman

***RALPH M. BARUCH**
Vice Chairman

***JAMES T. SHERWIN**
Chairman, Executive Committee

***H. WILLIAM FITELSON**
Chairman, Planning Committee

***RICHARD M. HAMMER**
Chairman, Finance Committee, Treasurer

***GARRET G. ACKERSON, JR.**
Vice President-Europe

***MRS. ANDREW GOODMAN**
Vice President

***MORTON I. HAMBLRG**
Vice President & General Counsel

***CECIL B. LYON**
Vice President

***BAYARD RUSTIN**
Vice President-International

***MRS. LAWRENCE COPLEY THAW**
Vice President

LIV LULLMANN
Vice President-International

***EDWIN J. WESELY**
Vice President

***CHARLES STERNBERG**
Secretary

ROBERT P. DE VECCHI
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

H. ROY WILLIAMS
Deputy Director-Operations

MYRON BRONSTEIN
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard

*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brodsky

Nol C. Chaikin

*Anthony D. Duke

Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Fent

Clifford Foster

Muriel Fox

Carl Gershman

Simeon Golar

Walter Goldwater

Philip Gordon

Herbert G. Graetz

Francis R. Grant

Leonard Gross

Juan F. Hamburg

Jolie B. Hammer

Richard C. Holbrook

Irving Howe

George F. Hritz

Jacob K. Jarvis

Paul O. Jolis

Tom Kahn

Francis L. Kellogg

Mrs. Irene K. Kraland

Philip R. Lee, M.D.

*Mrs. Margen Levenstein

Mrs. Dolores Smithes Levent

Winston Lord

Mrs. Clare Boxer Lee

*Stanley Marcus

*Leonard H. Marks

B. F. McLaughlin

Robin McMahon

*Warren C. Meeker

Allen Moore

Bess Myerson

Peter A. Naiman, M.D.

*Lionel H. Olmer

Catherine O'Neill

Clairborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.

John Richardson

John P. Roche

Felix Rothstein

*Oren Rovit

Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmann

Isadore M. Scott

Albert Shanker

Jacob Shekman

Mrs. H. Gilbert Smith

Stephen J. Sussatz

Carl Springer

James S. Strickler, M.D.

*Charles J. Tannenbaum

*William J. vanden Heuvel

Mrs. Bela Varja

Daniel L. Weiner, M.D.

Peter W. Weiss

Elie Wesel

Louis A. Wiesner

Chester S. Williams

Irving E. K. Wiener

***EXECUTIVE COMMITTEE**

PEOPLE'S COMMITTEE

Village : Tan Lap
District : Nha Trang
Province : Phu Khanh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence-Liberty-Happiness

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Number : 1.613
Book No.:

Full name : HA MAI LAN HUONG
Date of birth : January 25, 1963
Place of birth : Nha Trang City

Sex : Female

Full name, age (or date of birth)	:	Father HA NGOC THUY 63 years old	Mother LE THIEN HUY 59 years old
Ethnic	:	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	:	Vietnam	Vietnam
Occupation	:	Small businessman	Small businessman
Permanent residence	:	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang
Full name, age, permanent residence, I.D. number or register of residence number of the applicant :	:	HA NGOC THUY, 63 years old, 21 Ngo Gia Tu, K. Le Thanh Ton, P. Tan Lap, Nha Trang	

Registered on September 3, 1976
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed : DOAN THI NGOC, with seal
Vice Chairman

Certified true extract from the original,
Date : March 16, 1978,
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed and sealed : Illegible
Secretary.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

OVERSEAS OFFICES

Brussels Costa Rica El Salvador Geneva Honduras Hong Kong Lebanon Madrid Montreal Munich Pakistan Paris Rome The Sudan Thailand Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 27 day of Jan., 1988

I, the undersigned, a Notary Public, Personally appeared

Julie Wong

personally known to me, or proved to me on oath of
some other competent person, whose name is subscribed
to this instrument, and acknowledged that he (she or they) executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission expires

Dec. 28, 1990



KHAI SANH

NEWSPHIL

HUYỀN-CÁI.
 NHẬN THƯ CHỮ-KÝ CỦA
 ông: Hồ Văn Công
 Nhà ở: Trần Hưng Đạo năm 1959
 Kí: Trưởng
 Chủ: Phong Hành
 HỒ VĂN CÔNG

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.



1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912

Registration No. : 611

BIRTH CERTIFICATE

Full name of the child	:	HA THI THUC TRANG
Sex	:	Male
Date of birth	:	March 24, 1959 at 5 A.M.
Place of birth	:	Nha Trang Dong village, Dr. Phan's Maternity Clinic
Full name of the father	:	HA NGOC THUY
Age	:	46 years old
Occupation	:	Officer of the Air Forces of Vietnam
Residence	:	17 Nguyen Hoang, Nha Trang
Full name of the mother	:	LE THIEN HUY
Age	:	42 years old
Occupation	:	Housewife
Residence	:	17 Nguyen Hoang, Nha Trang
Wife's status	:	Legitimate wife
The Applicant	:	TRAN KIEM PHAN
Age	:	50 years old
Occupation	:	Medical Doctor
Residence	:	4 Quang Trung, Nha Trang
Application date	:	March 29, 1959
1st witness	:	-----
Age	:	-----
Occupation	:	-----
Residence	:	-----
2nd witness	:	-----
Age	:	-----
Occupation	:	-----
Residence	:	-----

Made at Nha TRang Dong, date : March 29, 1959,
The Applicant, Officer of Civil Status,
Signed and sealed: The Financial Officer
Dr. TRAN KIEM PHAN and concurrently officer
of civil status of
Nha Trang Dong village
Signed and sealed:
HUYNH CAI

Certified the authenticity of the signature of Mr. Civil Status officer
of Nha TRang Dong.
Nha Trang, date : April 17, 1959,
For Chief of Province,
Signed and sealed : HO THANH LAN
Chief of Administrative Office.

*LEO CHERNE
Chairman

*ANGIER BIDDLE DUKE
Honorary Chairman

*JOHN C. WHITEHEAD
President

*JAMES T. SHERWIN
Chairman, Executive Committee

*H. WILLIAM FITELSON
Chairman, Planning Committee

*RICHARD M. HAMMER
Chairman, Finance Committee Treasurer

*GARRET G. ACKERSON, JR.
Vice President-Europe

*RALPH M. BARUCH
Vice President

*MORTON I. HAMBURG
Vice President & General Counsel

*MRS EDWARDS LANDRETH
Vice President

*CECIL B. LYON
Vice President

*BAYARD RUSTIN
Vice President-International

*DAVID SHER
Vice President

*MRS LAWRENCE COPELY THAW
Vice President

LIV ULLMANN
Vice President-International

*EDWIN J. WESELY
Vice President

*MRS ANDREW GOODMAN
Secretary

CHARLES STERNBERG
Executive Director

ALTON KASTNER
Deputy Director

ROBERT P. DE VECCHI
Deputy Director-Operations

BERNARD WAXELBAUM
Controller

BOARD OF DIRECTORS

THE OFFICERS AND

Nancy Abraham
Mrs. Rose Becker

Richard F. Blanchard
*Mrs. Donald M. Blinken

Edward Brodsky
Sol C. Chaikin

*Anthony D. Duke
Mrs. Ralph Ellison

Mrs. Jeanne R. Forst
Clifford Forster

Muriel Fox
Carl Gersman

Simeon Golar
Walter Goldwater

Phillip Gordon
Herbert G. Graetz

Frances R. Grant
Leonard Gross

Allen Grover
Joan F. Hamburg

Julie B. Hammer
Irving Howe

George F. Hritz
Jacob K. Javits

Paul O. Jolis
Tom Kahn

Francis L. Kellogg
Mrs. Irena Kirkland

Philip R. Lee, M.D.
*Mrs. Margery Levenstein

Mrs. Dolores Smithies Levant
Winston Lord

Mrs. Clare Boothe Luce
Stanley Marcus

*Leonard H. Marks
B. F. McLaurin

*Warren C. Meeker
Allen Moore

Bess Myerson
Peter A. Nathan, M.D.

*Lionel H. Olmer
Claiborne Pell

Ralph A. Pfeiffer, Jr.
John Richardson

John P. Roche
Felix Rohatyn

*Oren Root
Howard A. Rusk, M.D.

Richard R. Salzmann
Isadore M. Scott

Albert Shanker
Jacob Sheinkman

Mrs. H. Gilbert Smith
Stephen J. Solari

Carl Spielvogel
James C. Strickler, M.D.

*Charles J. Tanenbaum
William J. vanden Heuvel

Msgr. Bela Varga
Mrs. Betty T. Wainwright

*Daniel L. Weiner, M.D.
Peter W. Weiss

Chester S. Williams
John Ellis K. Wisner

*EXECUTIVE COMMITTEE

OVERSEAS OFFICES

Bangkok Beirut Brussels Geneva Hong Kong Khartoum Madrid Mogadishu Montreal Munich Paris Peshawar Rome Trieste Vienna
Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible.

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Xa, /h/ tso

TAN LAP

Thi xA. Qute

CONCLUSIONS

Thành phố. T

2004

**BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH**

Sg 1.613

Quyền sở

[illegible]

Họ và tên	HÀ MẠI LAN HƯƠNG		Nam, nữ	NỮ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày 25 tháng 01 năm 1963			
Nơi sinh	Thị xã Huế			
Khai về cha, mẹ	CHA		MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	HÀ NGỌC THUY 63 tuổi		LÊ THIÊN HUY 59 tuổi	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt-Nam		Kinh Việt-Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	Tiền thương 21 Ngõ Gia Tự, Huế		Tiền thương 21 Ngõ Gia Tự, Huế	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số chứng minh	LÊ NGUYỄN TÂN, 63 tuổi 21 Ngõ Gia Tự, P. Tân Lập, Huế			

TP. 625/77 - 4,500.000

NHÂN DÂN CHIA ĐÀN CHÍNH

Đã ký ngày 08 tháng 09 năm 1978

(~~Đề~~ ~~tao~~ ~~đang~~ ~~đi~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~i~~ ~~r~~ ~~ở~~ ~~chức~~ ~~vụ~~)

1. **THÀNH VIÊN BAN PHONG TÂN-LẬP**
 2. **P. SUN TION**

HỆ THỐNG ĐOÀN THỊ HẠO VÀ ĐỒNG DÂN

Ngày 15/12/1964

U.S. DEPARTMENT OF THE ARMY
FBI
TAMPA
RECEIVED
JAN 10 1964
U.S. DEPARTMENT OF THE ARMY
FBI
TAMPA
RECEIVED
JAN 10 1964

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE, INC.

1801 WEST 17TH STREET • SANTA ANA, CA 92706-2392 • (714) 953-6912



***LEO CHERNE**
Chairman
***ANGIER BIDDLE DUKE**
Honorary Chairman
***RALPH M. BARUCH**
Vice Chairman
***JAMES T. SHERWIN**
Chairman, Executive Committee
***H. WILLIAM FITELSON**
Chairman, Planning Committee
***RICHARD M. HAMMER**
Chairman, Finance Committee, Treasurer
***GARRET G. ACKERSON JR.**
Vice President-Europe
***MRS. ANDREW GOODMAN**
Vice President
***MORTON I. HAMBURG**
Vice President & General Counsel
***CECIL B. LYON**
Vice President
***BAYARD RUSTIN**
Vice President-International
***MRS. LAWRENCE COPLEY THAW**
Vice President
LIV ULLMANN
Vice President-International
***EDWIN J. WESELY**
Vice President
***CHARLES STERNBERG**
Secretary
ROBERT P. DE VECCHI
Executive Director
ALTON KASTNER
Deputy Director
H. ROY WILLIAMS
Deputy Director-Operations
MYRON BRONSTEIN
Controller

BOARD OF DIRECTORS
THE OFFICERS AND
Mrs. Rose Becker
Richard F. Blanchard
*Mrs. Donald M. Blinken
Edward Brudsky
Sol C. Chaikin
*Anthony D. Duke
Mrs. Ralph Ellison
Mrs. Jeanne R. Ferst
Clifford Forster
Muriel Fox
Carl Gershman
Simeon Golar
Walter Goldwater
Philip Gordon
Herbert G. Graetz
Francis R. Grant
Leonard Gross
Joan F. Hamburg
Julie B. Hammer
Richard C. Holbrook
Irving Howe
George F. Hritz
Jacob K. Jarvis
Paul O. Jolis
Tom Kahn
Francis L. Kellogg
Mrs. Irene Kirkland
Philip R. Lee, M.D.
*Mrs. Margen Leventon
Mrs. Dolores Smithes Levant
Winston Lord
Mrs. Clare Boothe Luce
Stanley Marcus
*Leonard H. Marks
B. F. McLaughlin
Robin McMan
*Warren C. Meeker
Allen Moore
Bess Myerson
Peter A. Nathan, M.D.
*Lionel H. Oliver
Catherine O'Neill
Clairborne Pell
Ralph A. Preller, Jr.
John Richardson
John P. Roche
Felix Rohatyn
*Allen Row
Howard A. Rusk, M.D.
Richard R. Saizmann
Judith M. Scott
Albert Shuman
Jacob Shuman
Mrs. H. Gilbert Smith
Stephen J. Soudry
Carl Steingart
James L. Stricker, M.D.
*Charles J. Tannenbaum
*William J. Vanden Heuvel
Myra Bela Varga
Daniel J. Weiner, M.D.
Peter W. Weiss
Eric Weissel
Louis A. Wiesner
Chester S. Williams
John E. K. Wilson
***EXECUTIVE COMMITTEE**

PEOPLE'S COMMITTEE
Village : Tan Lap
District : Nha Trang
Province : Phu Khanh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Number : 1.613
Book No.:

Full name : HA MAI LAN HUONG
Date of birth : January 25, 1963
Place of birth : Nha Trang City

Sex : Female

Full name, age (or date of birth)	:	Father HA NGOC THUY 63 years old	Mother LE THIEN HUY 59 years old
Ethnic	:	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	:	Vietnam	Vietnam
Occupation	:	Small businessman	Small businessman
Permanent residence	:	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang	21 Ngo Gia Tu, Nha Trang
Full name, age, permanent residence, I.D. number or register of residence number of the applicant :	:	HA NGOC THUY, 63 years old, 21 Ngo Gia Tu, K. Le Thanh Ton, P. Tan Lap, Nha Trang	

Registered on September 3, 1976
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed : DOAN THI NGOC, with seal
Vice Chairman

Certified true extract from the original,
Date : March 16, 1978,
For People's Committee of Tan Lap ward,
Signed and sealed : Illegible
Secretary.

The undersigned, Julie Luong, a translator for the International Rescue Committee at 1801 W. 17th St., Santa Ana, CA 92706, being duly sworn, deposes and says that she thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct translation to the best of her knowledge and belief.

Julie Luong

Julie Luong

OVERSEAS
OFFICES

Brussels Costa Rica El Salvador Geneva Honduras Hong Kong Lebanon Madrid Montreal Munich Pakistan Paris Rome The Sudan Thailand Vienna

Contributions to the International Rescue Committee are tax deductible

STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF ORANGE, ss.

On this 27 day of Jan., 1988

Before me, Sunly Ping Winkles, Notary Public, Personally appeared

Julie Wang

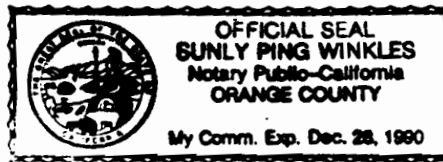
personally known to me or proved to me on the basis of
satisfactory evidence to be the person whose name is subscribed
to this instrument, and acknowledged that he (she or they) executed it.

Sunly Ping Winkles

NOTARY PUBLIC

My Commission Expires

Dec. 28, 1990



U.S. Department of Justice

Immigration & Naturalization Service
Western Adjudication Service Center
801 E. San Ysidro Blvd.
San Ysidro, CA 92073

Official Business
Penalty for Private Use, \$300



Postage and Fees Paid
U.S. Department of Justice
Jus 433

42

DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501

Ha mai Lan Huong (IV 40-760)

Fullerton, CA. 92633

Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok, Thailand

9 Jun '88

Dear Visa Petitioner:

IV number 40760

- X This office has received an approved petition according to your relative(s) status as an Immediate Relative of an American Citizen.
- This office has received an approved petition according to your relative(s) preference status.

Persons desiring to immigrate to the United States are, by U.S. Immigration laws, divided into two general categories: (a) those who may enter the United States as permanent residents, without any restriction based on numbers of persons (Immediate Relative Petitions), and (b) those who are restricted by an annual number of persons who may enter as permanent residents (Preference Petitions). Preference Petitions are processed according to Department of State issued "Priority Dates".

The petition we received for your relative(s) is:

- X An Immediate Relative Petition which will be reviewed by our office in the near future for ODP processing. You will receive further information concerning ODP requirements and processing once your relative(s) file has been reviewed.
- A Preference Petition with a current or near-current Priority Date which will be reviewed in the near future for ODP processing. You will receive further information concerning ODP requirements and processing once your relative(s) file has been reviewed.
- A Preference Petition which is not yet near its Priority Date. Our most recent guidance from the Department of State is that Petitions in this category can only be processed if they were filed before . When the Petition is near-current it will be reviewed for ODP processing. You will receive further information concerning ODP requirements and processing when your relative(s) file has been reviewed. The processing criteria for the U.S. ODP give special preference for persons having a close involvement with the U.S. Government in Vietnam prior to 1975. Should your relative(s) have claim to such involvement, please notify this office.

Cases that have already been interviewed by UNHCR in Ho Chi Minh City are under constant review by this office. If your relative(s) have been interviewed, their file will be re-reviewed in the near future regardless of the type of Immigrant Visa Petition you have filed. Petitions for persons who have already departed Vietnam will be forwarded to the appropriate U.S. Government office.

The receipt of this Petition is only one step of the ODP Process. Eventual movement from Vietnam is always contingent on the Vietnamese authorities taking favorable action on your relative(s) Exit Permit and allowing your relative(s) access to the U.S. Orderly Departure Program.

In future correspondence concerning this case, please be sure to use the "IV number" listed at the top of this letter. Also advise your relative(s) in Vietnam to use this IV number.

(04/87)

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
WESTERN ADJUDICATIONS CENTER
P.O. BOX #73016
SAN YSIDRO, CA 92073

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

HA, LAN HUONG MAI
Fullerton, CA 92633

NAME OF BENEFICIARY HA, Thuy Ngoc LE, Thuan Huy	
CLASSIFICATION 201(b)	FILE NO. VP-H
DATE PETITION FILED 02-05-88	DATE OF APPROVAL OF PETITION APR 29 1988

DATE: APR 29 1988

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS

Law C. Chappell
DISTRICT DIRECTOR *W. J. C. H. A. R.*
R. J. Amey

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

WESTERN ADJUDICATIONS CENTER

P.O. BOX #73016

SAN YSIDRO, CA 92073

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

HA, LAN HUONG MAI

Fullerton, CA 92633

NAME OF BENEFICIARY HA, THIENAY THI HA, THUC TRANG THI	
CLASSIFICATION 203(a)5	FILE NO VP-H
DATE PETITION FILED 02-05-88	DATE OF APPROVAL OF PETITION APR 29 1988

DATE: APR 29 1988

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS

Les C. Chappell
DISTRICT DIRECTOR *W. H. R. A. R.*
R. D. Antero II